

EUROPEAN UNION

Erasmus+
Enticing lives, opening minds.

2021-2027

**Programa Erasmus
Acuerdo interinstitucional
Acción Clave 1
Movilidad en la formación de estudiantes y personal de educación superior
entre Estados miembros de la UE y terceros países asociados al Programa
y terceros países no asociados al Programa**



Las instituciones¹ nombradas a continuación acuerdan cooperar para el intercambio de estudiantes y/o personal en el contexto del programa Erasmus+. Este acuerdo es válido para la convocatoria Erasmus+ de los años académicos 2023/2024 y 2025/2026 en:

- KA131
- KA171

Las instituciones se comprometen a realizar una gestión sana y transparente de los fondos que se les asignen a través de Erasmus+ y a respetar los requisitos de calidad del Programa, expuestos en la Carta Erasmus de Educación Superior² y en el presente acuerdo.

Las instituciones acuerdan intercambiar sus datos relacionados con la movilidad de acuerdo a los principios del GDPR³ y en consonancia con las normas técnicas de la Iniciativa de la Tarjeta de Estudiante Europeo⁴, cuando esté disponible para la movilidad internacional en la que participen terceros países no asociados al Programa.

Las instituciones de envío situadas en países de la UE/EEE tienen que garantizar el cumplimiento de las disposiciones del art. 46 del RGPD para todos los datos personales de los participantes intercambiados en el contexto de su movilidad con instituciones de países no pertenecientes a la UE ni al EEE sin una decisión de adecuación, a condición de que en el tercer país respectivo existan derechos exigibles de los interesados y recursos jurídicos efectivos para los interesados. Los participantes deben ser informados de forma transparente sobre el nivel de protección de sus datos personales, si éste es diferente del que existe en el lugar donde se encuentra la institución de envío.

¹ Los acuerdos interinstitucionales pueden ser bilaterales o multilaterales en el caso de los consorcios de movilidad:

- Los acuerdos bilaterales tienen por objeto la cooperación entre una institución de enseñanza superior situada en un Estado miembro de la UE o en un tercer país asociado al Programa y otra institución situada en un tercer país no asociado al Programa.

- Los acuerdos multilaterales son para la cooperación entre un consorcio de movilidad de instituciones de educación superior situadas en un único Estado miembro de la UE o tercer país asociado al Programa y otra institución situada en un tercer país no asociado al Programa.

² https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/documents/applicants/higher-education-charter_en

³ https://ec.europa.eu/info/law/law-topic/data-protection/reform/rules-business-and-organisations/principles-gdpr_en

⁴ https://ec.europa.eu/education/education-in-the-eu/european-student-card-initiative_en



1. Información sobre las instituciones de educación superior

Nombre de la institución (y departamento, si procede)	Código o ciudad Erasmus ⁵	Datos de contacto ⁶ (correo electrónico, teléfono)	Páginas web
Universidad Mayor de San Simón Rectorado Av. Ballivián esquina Reza #591 Cochabamba, Bolivia OID E10205144		Director de Relaciones Internacionales y Convenios Dr. Freddy Arce B. director-dric@umss.edu.bo 591 4 4524779 Coordinadora de Movilidad y Becas Ing. Ma. Roxana Zambrana L. dric@umss.edu	General: www.umss.edu.bo Facultad/facultades: www.umss.edu.bo Catálogo de cursos: https://bit.ly/catalogoUMSS



⁵ Las instituciones de educación superior (HEI) de los Estados miembros de la UE o de terceros países asociados al Programa deberán indicar su código Erasmus; los HEI de terceros países no asociados al Programa deberán mencionar la ciudad en la que están situados.

⁶ Datos de contacto para ponerse en contacto con el alto funcionario responsable de este acuerdo y de sus posibles actualizaciones.

<p>Universidad de Hradec Králové Rokitanského 62, 50003 Hradec Králové República Checa OID E10208843</p>	<p>CZ HRADEC01</p>	<p><u>Coordinador Institucional</u> <u>Erasmus</u> Mgr. Leona Stašová, Ph.D. leona.stasova@uhk.cz +420493331364, +420493332512 <u>Oficina Internacional - acuerdos</u> Ing. Veronika Měchurová veronika.mechurova@uhk.cz, +420 493 332 519 <u>Oficina Internacional</u> <u>Departamental – Fac. de</u> <u>Filosofía</u> <u>Movilidades salientes</u> Mgr. Martina Eliášová martina.eliasova@uhk.cz, +420 493 331 212 <u>Movilidades de los estudiantes</u> entrantes Sr. y Sra. Věra Kouřimová vera.kourimova@uhk.cz +420 493 332 007 Mgr. Tomáš Herčík para las movilidades del personal entrante: Correo electrónico de la Oficina Internacional: ff.internationaloffice@uhk.cz</p>	<p><u>General:</u> https://www.uhk.cz/en <u>Facultad/facultades:</u> https://www.uhk.cz/en/philosophical-faculty/about-faculty <u>Catálogo de cursos:</u> https://www.uhk.cz/en/philosophical-faculty/exchanges/practical-information#courses</p>
--	------------------------	---	---



En caso de modificación de los datos de contacto de la persona responsable, cada Parte está obligada a informar a la otra Parte sin demora.

2. Números de movilidad por curso académico

Los socios se comprometen a actualizar los datos de movilidad, siempre que sea posible, a más tardar a finales de enero del curso académico anterior, formalmente mediante una modificación del acuerdo interinstitucional.

Número de periodos de movilidad estudiantil y personal

DESDE [código Erasmus o ciudad de la institución de envío].	A [código Erasmus o ciudad de la institución de acogida].	Área temática CÓDIGO CINE 7 (opcional)	Área temática NOMBRE (opcional)	Ciclo de estudio [ciclo corto, 1º, 2º o 3º] (opcional)	Movilidad estudiantil [Especifique aquí el número total de estudiantes].	Movilidad estudiantil [Especifique aquí el número total de meses].	Movilidad de personal [Especifique aquí el número total de empleados].	Movilidad de personal [Especifique aquí el número total de días].
COCHABAMBA	CZ HRADECO1	0222	Historia y arqueología	1 st , 2 nd , 3 rd	1 estudiante 4 estudiantes	3 meses 4 meses	2 profesores	1 x 10 días 1x14 días
		0223	Filosofía y ética	1 st , 2 nd , 3 rd				
		0312	Ciencias políticas y cívicas	1 st , 2 nd , 3 rd				
		0314	Sociología y Estudios Culturales	1 st				



⁷ <https://circabc.europa.eu/sd/a/286ebac6-aa7c-4ada-a42b-ff2cf3a442bf/ISCED-F%20202013%20-%20Detailed%20field%20descriptions.pdf>

3. Conocimientos lingüísticos recomendados

La institución de envío, previo acuerdo con la institución de destino, es responsable de proporcionar apoyo a sus candidatos designados para que puedan tener las competencias lingüísticas recomendadas⁸ al inicio del periodo de movilidad (véase también la sección 5 "Preparación y apoyo").

Institución de acogida [código Erasmus o ciudad]	Área temática (Opcional)	Idioma de instrucción 1	Idioma de instrucción 2	Nivel recomendado	Nivel recomendado
COCHABAMBA		ESPAÑOL		Movilidad de los estudiantes [Nivel mínimo recomendado en al menos una de las lenguas: B1].	Movilidad del personal [Nivel mínimo recomendado en al menos una de las lenguas de enseñanza: B2].
CZ HRADEC01		INGLÉS		B1	B2

Para más detalles sobre las recomendaciones relativas a la lengua de enseñanza, consulte el catálogo de cursos de cada institución. Los enlaces al catálogo de cursos figuran en la primera sección.

Acuerdos de asociación: honorarios y fondos de apoyo a la organización

De conformidad con la Carta Erasmus de Educación Superior, los socios se comprometen a no cobrar tasas adicionales a los estudiantes:

- En relación con la organización o administración de su periodo de movilidad Erasmus+. Cualquier infracción de esta norma por parte de los socios se pondrá en conocimiento de la Agencia Nacional y podrá dar lugar a la finalización de la



⁸ Para una comprensión más fácil y coherente de los requisitos lingüísticos, se recomienda utilizar el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER): <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

- participación en el proyecto vinculado a este acuerdo interinstitucional, si no se toman medidas correctivas.
- En concepto de matrícula, inscripción, exámenes o acceso a laboratorios y bibliotecas. No obstante, se les pueden cobrar pequeñas tasas en las mismas condiciones que a los estudiantes locales por gastos como seguros, asociaciones de estudiantes y uso de material diverso.

Los socios acuerdan el siguiente uso y repartición de los fondos de apoyo organizativo, incluida una lista de objetivos que ambos socios consideran prioritarios:

Uso y repartición del AO	Objetivos prioritarios
<p>La Universidad de Hradec Králové se reserva el derecho de conceder una parte de su Apoyo Organizativo a la institución asociada en caso de necesidad y de otro tipo de apoyo excepcional de la institución asociada.</p> <p>Se abonará a la institución asociada una suma de 100 EUR por cada movilidad realizada por su implicación y cooperación efectiva en la administración de las moviidades, el apoyo a los participantes y el cumplimiento de los objetivos generales del proyecto.</p>	<p>calidad de las moviidades realizadas</p> <p>Preparación lingüística y cultural</p> <p>se hará especial hincapié en la inclusión de participantes con necesidades especiales y participantes procedentes de entornos desfavorecidos</p> <p>protección del medio ambiente y sostenibilidad</p> <p>digitalización</p> <p>participación en la vida democrática</p>



4. Divulgación y selección de participantes: calendario, procedimiento de solicitud y requisitos

- Los socios se comprometen a llegar a los participantes con menos oportunidades para fomentar su participación en el Programa Y, cuando sea necesario, acordar una estrategia común para alcanzar los objetivos indicativos de inclusión.
- Los socios se comprometen a poner en marcha procedimientos de selección para las actividades de movilidad que sean justos, transparentes y documentados, garantizando la igualdad de oportunidades a los participantes que puedan optar a la movilidad. Las convocatorias de solicitudes deberán ser públicas y deberá existir un procedimiento de apelación. En ningún caso, los solicitantes y participantes seleccionados incurrirán en gastos durante los procedimientos de solicitud y selección.
- En el caso de la movilidad estudiantil, los socios velarán por que se tengan en cuenta otros elementos además de los méritos académicos para garantizar la participación de estudiantes con menos oportunidades. Los criterios y procedimientos de selección deberán comunicarse claramente en la convocatoria de solicitudes.

Las solicitudes/información sobre los estudiantes propuestos deben llegar a la institución receptora antes del:

Institución receptora [código Erasmus o ciudad]	Duración del plazo		Plazo ⁹
COCHABAMBA	Trimestre de invierno: de agosto a diciembre		30 th junio
	Trimestre de primavera: de febrero a julio		30 th noviembre
	Trimestre de invierno: de septiembre a enero		28 th febrero
CZ HRADECO1	Trimestre de primavera: de febrero a junio		15 th agosto

La institución receptora enviará su decisión en un plazo de 3 semanas y no más tarde de 5 semanas.

Los socios se comprometen a disponer de un procedimiento de solicitud y selección justo, transparente, coherente y documentado, descrito en sus respectivas páginas web y actualizado periódicamente, junto con los datos de contacto del departamento competente.



⁹ Especifique el plazo para cada semestre Y, si es necesario, adaptese a un sistema trimestral.

Durante el proceso de selección no se discriminará a los participantes por motivos de raza, nacionalidad, sexo, edad, religión, opiniones políticas u orientación sexual.

Procedimiento de solicitud		
Institución de acogida [código Erasmus o ciudad]	Datos de contacto (correo electrónico, teléfono)	Sitio web de información
COCHABAMBA	para las moviildades de estudiantes y personal: dric@umss.edu + 591 70799997	https://www.dric.umss.edu.bo/informacion-de-interes/
CZ HRADEC01	para la movilidad estudiantil entrante: vera.kourimova@uhk.cz , +420495332007 para las moviildades de personal entrante: tomas.hercik@uhk.cz +420495332908 para moviildades salientes: martina.eliasova@uhk.cz +420495331212	https://www.uhk.cz/en/philosophical-faculty/exchanges/erasmus/international-credit-mobility



Requisito	Detalles	Sitio web de información (opcional)
Requisitos académicos	<p>para movilizaciones por SMS:</p> <p>área temática pertinente (código CINE)</p> <p>nivel actual de finalización de estudios</p> <p>nivel requerido de conocimientos de inglés</p> <p>interconexión de los estudios y/o la tesis final con la movilidad</p> <p>resultados académicos</p> <p>motivación</p> <p>para los estudiantes de doctorado de la UHK</p> <p>experiencia profesional</p> <p>resultados de la publicación</p> <p>para las movilizaciones STA:</p> <p>contribución de la movilidad a los objetivos del proyecto</p> <p>especialización</p>	
CV	<p>proporcionada durante el procedimiento de selección en la universidad de origen, STA compartida con la institución receptora</p>	
Carta de motivación	<p>facilitados durante el procedimiento de selección en la universidad de origen</p>	
Medidas de inclusión ¹⁰	<p>Participantes con menos oportunidades</p> <ul style="list-style-type: none"> - discapacidad - problemas de salud - barreras geográficas - barrera lingüística/cultural - dificultades educativas - desventaja socioeconómica 	



¹⁰ Puede encontrar las directrices de aplicación de la **Estrategia de Inclusión y Diversidad de Erasmus+ y del Cuerpo Europeo de Solidaridad** aquí: <https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/implementation-guidelines-erasmus-and-european-solidarity-corps-inclusion-and-diversity> en

- necesidades específicas en materia de estudios -otros	
--	--

5. Preparación y apoyo

La institución o instituciones de educación superior de un Estado miembro de la UE o de un tercer país asociado se comprometen a:

- Garantizar que los estudiantes conozcan sus derechos y obligaciones, tal como se definen en la [Carta del Estudiante Erasmus+¹¹](#).
- Organizar viajes o prefinanciar la subvención para **reducir**, en la medida de lo posible, **los costes que los participantes deben cubrir por adelantado**.

Todas las instituciones de educación superior implicadas se comprometen a adoptar las siguientes medidas de preparación y apoyo. Los puntos de contacto y las fuentes de información que figuran en el cuadro siguiente pueden facilitar información y asistencia:

- La institución receptora orientará a los participantes móviles entrantes en la búsqueda de alojamiento, de acuerdo con los requisitos de la Carta Erasmus de Educación Superior. Se considera una buena práctica utilizar la beca individual para pagar el depósito de los dormitorios.
- Garantizar que los participantes móviles salientes estén bien preparados para sus actividades en el extranjero, incluida la movilidad combinada, realizando actividades para alcanzar el nivel necesario de **competencia lingüística, incluida la Academia de la UE, y desarrollar sus competencias interculturales**.
- Proporcionar asistencia relacionada con la obtención de visados, cuando sea necesario, para los participantes móviles entrantes y salientes, de acuerdo con los requisitos de la Carta Erasmus de Educación Superior y, en caso necesario, utilizar los fondos del proyecto de la forma más inclusiva posible para cubrir parcial o totalmente los costes relacionados.

Proporcionar asistencia relacionada con la obtención de un **seguro**, cuando sea necesario, para los participantes móviles entrantes y salientes, de acuerdo con los requisitos de la Carta Erasmus para la Educación Superior y utilizar los fondos del proyecto de la manera más inclusiva para cubrir los costos relacionados parcial o totalmente. La institución receptora informará a los participantes móviles de los casos en los que la cobertura del seguro no se proporciona automáticamente.



¹¹ La Carta del Estudiante Erasmus+ está disponible aquí: https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/documents/applicants/student-charter_en

- La institución receptora informará sobre la existencia de la infraestructura pertinente y prestará apoyo a los **participantes entrantes con menos oportunidades**.
- Proporcionar **mecanismos adecuados de tutoría y apoyo** a los participantes móviles, incluidos los que cursan estudios de movilidad combinada, así como **integrar a los participantes móviles entrantes** en la comunidad estudiantil en general y en la vida cotidiana de la Institución.
- Proporcionar a los participantes su **subvención lo antes posible a su llegada**, incluyendo si es necesario un primer pago en efectivo, cheque o similar para evitar retrasos relacionados con la apertura de una cuenta bancaria.
- Las instituciones se comprometen a animar a los participantes a actuar como **embajadores del Programa Erasmus+ y** a compartir su experiencia de movilidad, por ejemplo, facilitando información sobre la existencia de redes de antiguos alumnos Erasmus+, invitando a antiguos participantes a actividades de promoción, etc.



Medidas preparatorias y de apoyo	Institución [Código Erasmus o ciudad]	Datos de contacto (correo electrónico, teléfono)	Sitio web para información y preparativos
Alojamiento	CZ HRADEC01	para las movilidades de los estudiantes entrantes: Vera Kourimova vera.kourimova@uhk.cz , +420495332007	https://www.uhk.cz/en/philosophical-faculty/exchanges/practical-information#dormitory
Apoyo lingüístico		Academia de la UE, escuela de verano de lengua y cultura checas	
Visa		para las movilidades del personal entrante: Tomas Hercik tomas.hercik@uhk.cz +420495332908	https://www.mvcr.cz/mvcren/article/a-visa-for-a-stay-of-over-90-days-long-term.aspx?q=Y2hudW09Mg%3D%3D
Seguros		para las movilidades salientes: Martina Eliasova martina.eliasova@uhk.cz +420495331212	https://www.mvcr.cz/mvcren/article/travel-medical-insurance-during-a-stay-longer-than-90-days.aspx
Inclusión de participantes con menos oportunidades		Apoyo a los alumnos con necesidades especiales: Augustin	https://www.uhk.cz/en/university-of-hradec-kralove/about/central-departments/center-for-information-counselling-and-career
Tutoría		Coordinadores Erasmus+ de los distintos departamentos: https://www.uhk.cz/en/philosophical-faculty/exchanges	
Subvenciones	https://www.uhk.cz/en/philosophical-faculty/exchanges/international-credit-mobility		
Información para alumnos antiguos	https://www.uhk.cz/en/philosophical-faculty/exchanges/stories	interconectar a los estudiantes nominados con los antiguos participantes en las movilidades	



Medidas preparatorias y de apoyo	Institución [Código Erasmus o ciudad]	Datos de contacto (correo electrónico, teléfono)	Sitio web para información y preparativos
Alojamiento	COCHABAMBA	para las movilidades de estudiantes y personal: dric@umss.edu +591 70799997	www.umss.edu.bo
Visa			facilitar los datos de contacto de los traductores certificados al checo
Seguros			www.umss.edu.bo
Inclusión de participantes con menos oportunidades			Apoyo a los alumnos con necesidades especiales:
Tutoría			www.umss.edu.bo
Subvenciones			a cargo de la UHK
Información para alumnos antiguos		interconectar a los estudiantes nominados con los antiguos participantes en las movilidades	

6. Reconocimiento

Las instituciones se comprometen a:

- Garantizar el reconocimiento de las actividades realizadas satisfactoriamente.

1 crédito en la Universidad Mayor de San Simón = 1 crédito ECTS

- Garantizar que la movilidad de los estudiantes y el personal con fines educativos o de formación se base en un acuerdo de aprendizaje para los estudiantes y un acuerdo de movilidad para el personal, validados previamente entre las instituciones u organizaciones no académicas de origen y de destino, y los participantes móviles.
- Aceptar todas las actividades indicadas en el acuerdo de aprendizaje, o de acuerdo con los resultados de aprendizaje de los módulos realizados en el extranjero, como automáticamente computables para la titulación, siempre que hayan sido completadas satisfactoriamente por el estudiante que se desplaza.
- Los socios se comprometen a tomar medidas para garantizar el reconocimiento de la movilidad de los estudiantes y el



personal a su regreso, entre las que se incluyen:

- o Facilitar gratuitamente a los estudiantes de movilidad entrante, y a sus instituciones de envío, los expedientes académicos. Los documentos deben estar en inglés o en el idioma de la institución de envío y contener un registro completo, preciso y puntual de los logros al final del periodo de movilidad.
- o La institución receptora expedirá un certificado de notas a más tardar 5 semanas después de que haya finalizado el periodo de evaluación en la IES receptora. Proporcionar a los estudiantes en prácticas y al personal un certificado de las actividades realizadas. Se recomienda expedir un certificado hacia el final del periodo de movilidad.

7. Sistemas de clasificación de las instituciones

Se recomienda que las instituciones receptoras proporcionen la distribución estadística de las calificaciones o pongan la información a disposición a través de [EGRACONS](#) de acuerdo con las descripciones de la [guía del usuario del ECTS](#)¹². La tabla facilitará la interpretación de cada calificación otorgada a los estudiantes y facilitará la transferencia de créditos por parte de la institución de envío.

Institución [Código Erasmus o ciudad]	EGRACONS [si procede]	Sitio web de información
CZ HRADECO1		https://www.uhk.cz/file/edee/university-of-hradec-kralove/uhk/official-board/internal-regulations-guidelines-and-decrees/internal-regulations/code-of-studies-and-examination-of-the-university-of-hradec-kralove-2021.pdf
COCHABAMBA		https://bit.ly/SistemaDeCreditosUMSS



¹² La guía del usuario del ECTS está disponible aquí: https://ec.europa.eu/education/resources-and-tools/document-library/ects-users-guide_en

COCHABAMBA: sistema de calificación

Nivel universitario:

CALIFICACIÓN UMSS	clasificación verbal y numérica
90 - 100	excelente (1)
80 - 89	(1,5)
70 - 79	muy bueno (2)
60 - 69	(2,5)
51 - 59	satisfactorio (3)
>51	reprobado (4)

Nivel de posgrado:

7.1 - 10	Aprobado
0 - 7	Reprobado

CZ HRADEC01: La escala de calificaciones ECTS se utiliza para evaluar los estudios con letras A, B, C, D, E, F que representan la puntuación alcanzada, donde la letra "A" representa el mejor resultado del examen, "F" significa, que el estudiante ha reprobado el examen.

Comparación mutua de la clasificación ECTS con clasificaciones verbales y numéricas en el entorno UHK como sigue:

Clasificación ECTS	Clasificación por palabras y números
A	excelente (1)
B	muy bueno (1,5)
C	bueno (2)
D	satisfactorio (2,5)
E	suficiente (3)
F	reprobado (4)



8. Cualquier otra información relativa a las condiciones del acuerdo

Los estudiantes entrantes recibirán una ayuda individual de 800 EUR al mes y una beca de viaje en función de la distancia entre Hradec Králové y la ciudad en la que esté situada la institución de envío. El 70% de la ayuda individual y el 100% de la beca de viaje se abonarán tras la llegada del estudiante a la UHK y la apertura de una cuenta bancaria en un banco checo. El 30% restante de la beca se abonará después de que el estudiante haya presentado el informe final. Los estudiantes deben ser conscientes de los gastos que tendrán que cubrir antes de la movilidad, especialmente la tasa de visado de aproximadamente 100 dólares, el pago de la traducción, el pago del seguro médico y el dinero para las dos o tres primeras semanas de la movilidad.

Al personal académico entrante se le concederá una ayuda individual de 140 EUR/día del 1^{er} al 14^{vo} día de la movilidad y de 98 EUR a partir del 15^{vo} día de la movilidad. La beca de viaje dependerá de la distancia entre Hradec Králové y la ciudad en la que esté situada la institución de envío. La ayuda individual y la beca de viaje se abonarán después de la llegada del participante a la UHK en la caja de la UHK, en efectivo.

9. Rescisión del acuerdo

En caso de rescisión unilateral, deberá darse un preaviso de al menos un curso académico. Esto significa que una decisión unilateral de interrumpir los intercambios notificada a la otra parte antes del 1 de septiembre de 20XX sólo surtirá efecto a partir del 1 de septiembre de 20XX+1. Ni la Comisión Europea ni las Agencias Nacionales podrán ser consideradas responsables en caso de conflicto.




FIRMAS DE LAS INSTITUCIONES (representantes legales)

Institución [Código Erasmus o nombre y ciudad]	Nombre, función	Fecha	Firma ¹³
COCHABAMBA	Ing. Julio César Medina Gamboa Rector		
CZ HRADEC01	Prof. Ing. Kamil Kuča, Ph.D. Rector		

LAS FIRMAS SE ENCUENTRAN EN LA VERSIÓN EN INGLÉS




 Mgr. Freddy Arce Balcazar
 DIRECTOR
 RELACIONES INTERNACIONALES Y
 CONVENIOS - UMMS

¹³ Dependiendo de la legislación nacional, pueden aceptarse copias escaneadas de las firmas o firmas digitales.



EUROPEAN UNION

Erasmus+
Enriching lives, opening minds.

2021-2027

Erasmus+ Programme
Inter-institutional agreement
Key Action 1
Learning mobility for higher education students and staff

between EU Member States and third countries associated to the Programme
and third countries not associated to the Programme



The institutions¹ named below agree to cooperate for the exchange of students and/or staff in the context of the Erasmus+ programme. This agreement is valid for the Erasmus+ call from the academic year 2023/2024 till the academic year 2025/2026 in:

- KA131
- KA171

The institutions commit to sound and transparent management of funds allocated to them through Erasmus+ and to respect the quality requirements of the Programme, outlined in the Erasmus Charter for Higher Education² and in this agreement.

The institutions agree on exchanging their mobility-related data according to the principles of GDPR³ and in line with the technical standards of the European Student Card Initiative⁴, when this becomes available for international mobility involving third countries not associated to the Programme.

Sending institutions located in EU/EEA countries have to ensure compliance with the provisions of art. 46 GDPR for all participants' personal data exchanged in the context of their mobility with institutions from non-EU/EEA countries without an adequacy decision, on the condition that enforceable data subject rights and effective legal remedies for data subjects are available in the respective third country. The participants should be informed in a transparent manner about the level of protection of their personal data, if this is different from the one where the sending institution is located.

¹ Inter-institutional agreements can be bilateral or multilateral in the case of mobility consortia:

- Bilateral agreements are for cooperation between one higher education institution located in an EU Member State or third country associated to the Programme and another institution located in a third country not associated to the Programme
- Multilateral agreements are for cooperation between a mobility consortium of higher education institutions located in one single EU Member State or third country associated to the Programme and another institution located in a third country not associated to the Programme.

² https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/documents/applicants/higher-education-charter_en

³ https://ec.europa.eu/info/law/law-topic/data-protection/reform/rules-business-and-organisations/principles-gdpr_en

⁴ https://ec.europa.eu/education/education-in-the-eu/european-student-card-initiative_en



1. Information about the higher education institutions

Name of the institution (and department where relevant)	Erasmus code or city ⁵	Contact details ⁶ (email, phone)	Websites
Universidad Mayor de San Simón Rectorado Av. Ballivián esquina Reza #591 Cochabamba, Bolivia OID E10205144		Director de Relaciones Internacionales y Convenios Dr. Freddy Arce B. director-dric@umss.edu.bo 591 4 4524779 Coordinadora de Movilidad y Becas Ing. Ma. Roxana Zambrana L. dric@umss.edu	General: www.umss.edu.bo Faculty/faculties: www.umss.edu.bo Course catalogue: https://bit.ly/catalogoUMSS

⁵ Higher education institutions (HEIs) from EU Member States or third countries associated to the Programme should indicate their Erasmus code; HEIs from third countries not associated to the Programme should mention the city where they are located.

⁶ Contact details to reach the senior officer in charge of this agreement and of its possible updates.



University of Hradec
Králové
Rokitsanského 62,
50003
Hradec Králové
Czech Republic
OID E10208843

CZ
HRADEC01

Erasmus Institutional

Coordinator

Mgr. Leona Stašová, PhD.
leona.stasova@uhk.cz

+420493331364,
+420493332512

International Office –
agreements

Ing. Veronika Měchurová
veronika.mechurova@uhk.cz,
+420 493 332 519

Departmental International
Office – Philosophical Faculty

Outgoing mobilities

Mgr. Martina Eliášová
martina.eliasova@uhk.cz,
+420 493 331 212

Incoming student mobilities

Mgr. et Mgr. Věra Kouřimová
vera.kourimova@uhk.cz
+420 493 332 007

Mgr. Tomáš Herčík
for incoming staff mobilities:
tomas.hercik@uhk.cz
+420495332908

International Office email:
ff.internationaloffice@uhk.cz

General: <https://www.uhk.cz/en>

Faculty/faculties: <https://www.uhk.cz/en/philosophical-faculty/about-faculty>

Course catalogue: <https://www.uhk.cz/en/philosophical-faculty/exchanges/practical-information#courses>

In case the contact details of the responsible person are changed each Party is obliged to inform the other Party without delay.



2. Mobility numbers per academic year

The partners agree to update the mobility data, whenever possible, by no later than the end of January in the preceding academic year formally via an amendment of the inter-institutional agreement.

Number of student and staff mobility periods

FROM	TO	Subj ect area	Subject area NAME (optional)	Study cycle	Student Mobility	Student Mobility	Staff Mobility	Staff Mobility
[Erasmus code or city of the sending institution]	[Erasmus code or city of the receiving institution]	ISCED CODE ⁷ (optio nal)		[short cycle, 1st, 2nd or 3rd] (optional)	[Specify here total number of students]	[Specify here total number of months]	[Specify here total number of staff]	[Specify here total number of days]
COCHABAMBA	CZ HRADEC01	0222	History and archaeology	1 st , 2 nd , 3 rd	1 student	3 months	2 teachers	1 x 10 days
		0223	Philosophy and ethics	1 st , 2 nd , 3 rd				
		0312	Political sciences and civics	1 st , 2 nd , 3 rd	4 students	4 months		1x14 days
		0314	Sociology and Cultural Studies	1 st				

⁷ <https://circaabc.europa.eu/sd/a/286ebac6-aa7c-4ada-a42b-ft2cf3a442bf/ISCED-F%20202013%20-%20Detailed%20field%20descriptions.pdf>



3. Recommended language skills

The sending institution, following agreement with the receiving institution, is responsible for providing support to its nominated candidates so that they can have the recommended language skills⁸ at the start of the mobility period (see also section 5 "Preparation and Support").

Receiving institution	Subject area	Language of instruction 1	Language of instruction 2	Student Mobility	Staff Mobility
[Erasmus code or city]	(Optional)			[Minimum recommended level in at least one of the languages: B1]	[Minimum recommended level in at least one of the languages for teaching: B2]
COCHABAMBA		SPANISH		B1	B2
CZ HRADEC01		ENGLISH		B1	B2

For more details on the language of instruction recommendations, see the course catalogue of each institution. The links to the course catalogue are provided in the first section.

Partnership arrangements: fees and organisational support funds

In accordance with the Erasmus Charter for Higher Education, partners commit to charge no additional fees to students:

- In connection with the organization or administration of their Erasmus+ mobility period. Any violation to this rule by the

⁸ For an easier and consistent understanding of language requirements, it is recommended to use the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR): <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>



- partners shall be brought to the attention of the National Agency and may lead to the termination of the participation in the project linked to this inter-institutional agreement, if no corrective measures are taken.
- For tuition, registration, examinations or access to laboratory and library facilities. Nevertheless, they may be charged small fees on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of miscellaneous material.

Partners agree on the following use and repartition of organisational support funds including a list of objectives that both partners consider a priority:

OS Use and Repartition	Priority Objectives
<p>University of Hradec Králové reserves the right to grant part of its Organisational Support to the partner institution in case of need and otherwise exceptional support of the partner institution.</p> <p>The sum of 100 EUR for each realized mobility will be paid to the partner institution for its involvement and effective cooperation on administration of mobilities, support of the participants and accomplishing the overall goals of the project.</p>	<p>quality of the realized mobilities</p> <p>Language and cultural preparation</p> <p>special emphasis will be put on inclusion of participants with special needs and participants from disadvantaged background</p> <p>environment protection and sustainability</p> <p>digitalization</p> <p>participation in democratic life</p>



- 4. Outreach and Selection of participants: calendar, application procedure and requirements**
- Partners commit to doing outreach to participants with fewer opportunities to encourage their participation in the Programme and, where needed, agree on a common strategy to meet indicative inclusion targets.
 - Partners commit to running selection procedures for mobility activities that are fair, transparent and documented, ensuring equal opportunities to participants eligible for mobility. The calls for applications must be public and an appeal procedure must be in place. Under no circumstances, shall applicants and selected participants incur any costs during application and selection procedures.
 - In the case of student mobility, partners will ensure that other elements beyond academic merit are taken into account to ensure participation of students with fewer opportunities. Selection criteria and procedures must be clearly communicated in the call for applications.

Applications/information on nominated students must reach the receiving institution by:

Receiving institution [Erasmus code or city]	Term duration	Deadline ⁹
COCHABAMBA	Winter Term: from August to December Spring Term: from February to July	30 th June 30 th November
CZ HRADECO1	Winter Term: from September to January Spring Term: from February to June	28 th February 15 th August

The receiving institution will send its decision within 3 weeks and no later than 5 weeks.

The partners commit to have a fair, transparent, coherent and documented application and selection procedure outlined in their respective websites and regularly updated, together with the contact details of the relevant department.

⁹ Please specify the deadline for each semester and, if necessary, adapt to a trimester system.



During the selection process the participants shall not be discriminated on grounds of their race, nationality, sex, age, religion, political views or sexual orientation.

Application procedure

Receiving Institution
[Erasmus code or city]

Contact details
(email, phone)

Website for information

Receiving Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
COCHABAMBA	for students and staff mobilities: dric@umss.edu +591 70799997	https://www.dric.umss.edu.bo/informacion-de-interes/
CZ HRADEC01	for incoming student mobilities: vera.kourimova@uhk.cz , +420495332007 for incoming staff mobilities: tomas.hercik@uhk.cz +420495332908 for outgoing mobilities: martina.eliasova@uhk.cz +420495331212	https://www.uhk.cz/en/philosophical-faculty/exchanges/erasmus/international-credit-mobility





Requirement	Details	Website for information (optional)
Academic requirements	<p>for SMS mobilities: relevant subject area (ISCED code) current level of completion of studies required level of English knowledge interconnection of studies and /or the final thesis with the mobility academic results motivation for the Ph.D. students from UHK professional background publication outputs</p> <p>for STA mobilities: contribution of the mobility for the project goals specialization</p>	
CV	<p>provided during the selection procedure at the home university, STA sharing with receiving institution</p>	
Motivation letter	<p>provided during the selection procedure at the home university</p>	
Inclusion measures ¹⁰	<p>Participants with fewer opportunities</p> <ul style="list-style-type: none"> - disability - health problems - geographic barriers - language/cultural barrier - educational difficulties 	

¹⁰ You may find the implementation guidelines of the Erasmus+ and European Solidarity Corps Inclusion and Diversity Strategy here: https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/implementation-guidelines-erasmus-and-european-solidarity-corps-inclusion-and-diversity_en

- social economic disadvantage - specific needs with regards to studies -others	
---	--

5. Preparation and support

The Higher Education Institution(s) in an EU Member State or associated third country commit(s) to:

- Ensure that students are aware of their rights and obligations as defined in the Erasmus+ Student Charter¹¹.
- Arrange travels or provide a pre-financing of the grant to **reduce the costs that participants need to cover upfront**, to the extent possible.

All involved Higher Education Institutions commit to the following preparation and support measures. Information and assistance can be provided by the contact points and information sources in the table below:

- The receiving institution will guide incoming mobile participants in finding accommodation, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education. It is considered best practice to use the individual grant to pay for the deposit of dormitories.
 - Ensure that outgoing mobile participants are well prepared for their activities abroad, including blended mobility, by undertaking activities to achieve the necessary level of **linguistic proficiency including EU Academy** and develop their **intercultural competences**.
 - Provide assistance related to obtaining visas, when required, for incoming and outgoing mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education and, if needed, use project funds in the most inclusive way to cover related costs partially or in full.
- Provide assistance related to obtaining **insurance**, when required, for incoming and outgoing mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education and use project funds in the most inclusive way to cover related costs partially or in full. The receiving institution will inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided.

¹¹ The Erasmus+ Student Charter is available here: https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/documents/applicants/student-charter_en



- The receiving institution will inform about the existence of relevant infrastructure and provide support to incoming **participants with fewer opportunities**.
- Provide **appropriate mentoring and support arrangements** for mobile participants, including for those pursuing blended mobility, as well as **integrate incoming mobile participants** into the wider student community and in the Institution's everyday life.
- Provide participants with their **grant as soon as possible upon arrival**, including if necessary a first payment using cash, check or similar to avoid delays linked to opening a bank account.
- The institutions commit to encourage participants to act as **ambassadors of the Erasmus+ Programme** and share their mobility experience, e.g. by providing information about the existence of Erasmus+ alumni networks, inviting former participants in promotion activities, etc.



Preparatory & Support Measures	Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information & arrangements
Accommodation	CZ HRADEC01	for incoming student mobilities:	https://www.uhk.cz/en/philosophical-faculty/exchanges/practical-information#dormitory
Language Support		Vera Kourimova vera.kourimova@uhk.cz , +420495332007	EU academy, summer school of Czech language and culture
Visa		for incoming staff mobilities:	https://www.mvcr.cz/mvcren/article/a-visa-for-a-stay-of-over-90-days-long-term.aspx?q=Y2hudW09Mg%3D%3D
Insurance		Tomas Hercik tomas.hercik@uhk.cz +420495332908	https://www.mvcr.cz/mvcren/article/travel-medical-insurance-during-a-stay-longer-than-90-days.aspx
Inclusion of participants with fewer opportunities		for outgoing mobilities: Martina Eliasova martina.eliasova@uhk.cz +420495331212	Support of students with special needs: Augustin https://www.uhk.cz/en/university-of-hradec-kralove/about/central-departments/center-for-information-counselling-and-career
Mentoring		Erasmus+ coordinators for individual departments: https://www.uhk.cz/en/philosophical-faculty/exchanges	
Grant payments		https://www.uhk.cz/en/philosophical-faculty/exchanges/mobility	
Alumni Information		https://www.uhk.cz/en/philosophical-faculty/exchanges/stories to interconnect the nominated students with the former participants of mobilities	



Accommodation			
Visa			
Insurance			
Inclusion of participants with fewer opportunities	COCHABAMBA	for students and staff mobilities: dric@umss.edu +591 70799997	www.umss.edu.bo providing with contact details of the certified translators into Czech www.umss.edu.bo Support of students with special needs: www.umss.edu.bo
Mentoring			www.umss.edu.bo
Grant payments			in charge of the UHK
Alumni information			to interconnect the nominated students with the former participants of mobilities

6. Recognition

Institutions commit to:

- Ensure recognition for activities satisfactorily completed.

1 credit at Universidad Mayor de San Simón = 1 ECTS credit

- Ensure that student and staff mobility for education or training purposes is based on a learning agreement for students and a mobility agreement for staff validated in advance between the sending and receiving institutions or non-academic organisations and the mobile participants.
- Accept all activities indicated in the learning agreement, or according to the learning outcomes of the modules completed abroad, as automatically counting towards the degree, provided these have been satisfactorily completed by the mobile student.
- Partners commit to taking measures to ensure recognition of student and staff mobility upon their return, including:



- o Providing incoming mobile students and their sending institutions with free-of-charge transcripts. The documents must be in English or in the language of the sending institution and containing a full, accurate and timely record of the achievements at the end of the mobility period.
- o A Transcript of Records will be issued by the receiving institution no later than 5 weeks after the assessment period has finished at the receiving HEI. Providing students on traineeships and staff with a certificate for the activities completed. It is recommended to issue a certificate towards the end of the mobility period.

7. Grading systems of the institutions

It is recommended that receiving institutions provide the statistical distribution of grades or make the information available through **EGRACONS** according to the descriptions in the ECTS users' guide¹². The table will facilitate the interpretation of each grade awarded to students and will facilitate the credit transfer by the sending institution.

Institution [Erasmus code or city]	EGRACONS [If applicable]	Website for information
CZ HRADEC01		https://www.uhk.cz/file/edee/university-of-hradec-kralove/uhk/official-board/internal-regulations-guidelines-and-decrees/internal-regulations/code-of-studies-and-examination-of-the-university-of-hradec-kralove-2021.pdf
COCHABAMBA		https://bit.ly/SistemaDeCreditosUMSS

¹² The ECTS user's guide is available here: https://ec.europa.eu/education/resources-and-tools/document-library/ects-users-guide_en



COCHABAMBA: grading system

Undergraduate Level:

UMSS GRADE	verbal and numerical classification
90 - 100	excellent (1)
80 - 89	(1,5)
70 - 79	very good (2)
60 - 69	(2,5)
51 - 59	satisfactory (3)
>51	failed (4)

Postgraduate Level:

7.1 - 10	Approved
0 - 7	Reproved

CZ HRADECO1: The ECTS grading scale is used to assess studies with letters A, B, C, D, E, F representing the achieved score, where the letter "A" represents the best exam outcome, "F" means, that the student has failed the exam.

Mutual comparison of the ECTS classification with verbal and numerical classifications in the environment UHK as follows:

ECTS classification	Classification by words and numbers
A	excellent (1)
B	very good (1,5)
C	good (2)
D	satisfactory (2,5)
E	sufficient (3)
F	failed (4)



8. Any other information regarding the terms of the agreement

The incoming students will be granted individual support of 800 EUR per month and travel scholarship depending on the distance between Hradec Králové and the city where the sending institution is situated. 70% of the individual support and 100% of the travel scholarship will be paid after the student's arrival to the UHK and opening a bank account in a Czech bank. The remaining 30% of the scholarship will be paid after the student has submitted the final report. The students must be aware of expenses that will need to be covered before the mobility especially visa fee of approx. 100 dollars, payment for the translation, payment of medical insurance and money for the first two to three weeks of the mobility.

The incoming academic staff will be granted individual support of 140 EUR/day for 1st – 14th day of the mobility and 98 EUR since the 15th day of the mobility. The travel scholarship depends on the distance between Hradec Králové and the city where the sending institution is situated. The individual support and travel scholarship will be paid after the participant's arrival to the UHK in the UHK cash register in cash.

9. Termination of the agreement

In the event of unilateral termination, a notice of at least one academic year should be given. This means that a unilateral decision to discontinue the exchanges notified to the other party by 1 September 20XX will only take effect as of 1 September 20XX+1. Neither the European Commission nor the National Agencies can be held responsible in case of a conflict.



SIGNATURES OF THE INSTITUTIONS (legal representatives)

Institution [Erasmus code or name and city]	Name, function	Date	Signature ¹³
COCHABAMBA	Ing. Julio César Medina Gamboa Rector	18.01.24	
CZ HRADEC01	Prof. Ing. Kamil Kuča, Ph.D. Rector	210.2023	 Univerzita Hradec Králové International Office Rokitsanského 62, 500 03 Hradec Králové Czech Republic


 Mgr. Freddy Arce Balcazar
 DIRECTOR
 RELACIONES INTERNACIONALES Y
 CONVENIOS - UMSS

¹³ Scanned copies of signatures or digital signatures may be accepted depending on the national legislation

